

## Régime de pensions

### Retraite - demande de versement en capital

#### Dispositions légales

Lors de la retraite, la personne assurée peut, **moyennant une demande écrite déposée au plus tard trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite**, revendiquer le versement en capital **d'au maximum la moitié de l'avoir de vieillesse** disponible au moment de la retraite complète ou partielle. Pour ce faire, il y a lieu de compléter le formulaire que vous trouverez sur les pages suivantes et de nous le retourner, signé par la personne assurée et par la personne conjointe ou partenaire enregistré-e (entre personnes de même sexe) dont la signature doit être authentifiée soit par un notaire, soit en se présentant directement avec une pièce d'identité auprès de nos guichets ou alors auprès du contrôle des habitants de la commune de domicile (pour les communes habilitées à le faire). **La demande est irrévocable. Si ce formulaire ne nous est pas remis dans le délai imparti, dûment complété et avec la signature authentifiée de la personne conjointe ou partenaire enregistré-e, aucun versement en capital ne pourra être effectué.** Une copie de votre formulaire, attesté par nos soins et faisant office d'accusé de réception, vous parviendra dans les quinze jours suivants le dépôt de la demande.

Si vous bénéficiez de plusieurs retraites partielles et souhaitez percevoir plus d'une fois un montant sous forme de capital, vous devez à chaque fois renouveler la demande de retrait de capital.

#### Fiscalité

Un impôt est dû sur le capital perçu. Des informations à ce sujet peuvent être obtenues auprès de l'administration fiscale de votre canton de domicile.

Nous vous rappelons que les prestations résultant d'un rachat ne peuvent être versées sous forme de capital avant l'échéance d'un délai de trois ans (les rachats effectués suite à un divorce ne sont pas soumis à cette limite). Lorsque des rachats ont été effectués moins de trois ans avant un versement sous forme de capital, il faut s'attendre à ce qu'aucune déduction fiscale ne soit autorisée pour les rachats en question. Cela signifie que vous devrez rembourser à l'administration fiscale les réductions d'impôts réalisées suite aux rachats concernés.

**Dans tous les cas la Caisse n'est pas responsable des conséquences fiscales entraînées par un versement en capital.**

Deutscher Text siehe Rückseite

## Pensionsplan

### Antrag auf eine Kapitalleistung bei Pensionierung

#### Gesetzliche Bestimmungen

Bei ihrer Pensionierung kann die versicherte Person **bis spätestens drei Monate vor Entstehung des Anspruchs auf die Alterspension mit einem schriftlichen Gesuch an die Pensionskasse gelangen**, um anlässlich der Pensionierung die Ausrichtung einer Kapitalabfindung von höchstens der Hälfte des bei der (Teil-)Pensionierung vorhandenen Altersguthabens zu verlangen. Für das Gesuch muss das Formular auf den folgenden Seiten verwendet und von der versicherten Person sowie von der Ehegattin oder dem Ehegatten beziehungsweise der registrierten Partnerin oder dem registrierten Partner gleichen Geschlechts unterzeichnet werden. Deren Unterschrift muss entweder von einem Notar oder bei Vorweisen eines amtlichen Ausweises an unserem Schalter oder, falls dies möglich ist, beim Einwohneramt der Wohngemeinde beglaubigt werden. **Das Gesuch ist unwiderruflich. Falls uns das vollständig ausgefüllte, unterzeichnete und wenn nötig mit der beglaubigten Unterschrift der Ehegattin oder des Ehegatten beziehungsweise der registrierten Partnerin oder des registrierten Partners versehene Formular nicht vor Ablauf der genannten Frist vorliegt, kann kein Kapital ausbezahlt werden.** Als Empfangsbestätigung erhalten Sie eine Kopie des Formulars innert 15 Tagen nach Eingang des Gesuchs.

Falls Sie bei mehr als einer (Teil-)Pensionierung Kapital beziehen wollen, so müssen Sie für jeden Kapitalbezug ein neues Gesuch einreichen.

#### Steuern

Für die Auszahlung wird eine Kapitalsteuer fällig. Informationen zu deren Höhe erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Steuerverwaltung. Falls Sie in einem gewissen Zeitraum mehrere Kapitalauszahlungen erhalten, so werden diese für die Berechnung der Kapitalsteuer unter Umständen zusammengezählt.

Wurden Einkäufe getätigt, so dürfen die daraus resultierenden Leistungen innerhalb der nächsten drei Jahre nicht in Kapitalform aus der Vorsorge zurückgezogen werden (von der Begrenzung ausgenommen sind Wiedereinkäufe im Falle der Ehescheidung). Für Einkäufe, die weniger als drei Jahre vor einer Kapitalauszahlung getätigt wurden, ist in jedem Fall damit zu rechnen, dass steuerrechtlich ein Abzug nicht zulässig ist. Dies bedeutet, dass Sie der Steuerbehörde die dank dieser Einkäufe gesparten Steuern zurückerstatten müssen.

**Die Pensionskasse ist nicht verantwortlich für die steuerlichen Folgen einer Kapitalauszahlung.**

Texte en français au verso

## Régime de pensions

### Retraite – demande de versement en capital

#### 1. Personne assurée

Nom ..... Date de naissance .....

Prénom ..... No AVS 756. ....

Etat civil ..... depuis le .....

Adresse E-mail ..... Téléphone .....

Employeur .....

Retraite dès le .....  totale  partielle, .....

#### 2. Capital souhaité

le montant maximal (50% de l'avoir de vieillesse)  un montant inférieur : CHF .....

en fonction du pourcentage de retraite

#### 3. Coordonnées de paiement du capital

sur le compte salaire actuellement en vigueur auprès de l'employeur

sur un autre compte

No de compte IBAN .....

Nom de la banque .....

#### Indications indispensables s'il s'agit d'un compte à l'étranger :

Adresse de la banque .....

NPA, Lieu et Pays .....

Code BIC/SWIFT .....

Si vous résidez à l'étranger, un impôt à la source sera retenu sur le paiement du capital.

**J'ai pris connaissance que, lorsque des rachats ont été effectués moins de trois ans avant un versement sous forme de capital, il faut s'attendre à ce qu'aucune déduction fiscale ne soit autorisée pour les rachats en question. Ceci signifie que je devrai rembourser à l'administration fiscale les réductions d'impôt réalisées avec les rachats en question.**

**Si ce formulaire ne nous est pas remis au plus tard trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite, dûment complété et avec la signature authentifiée de la personne conjointe ou partenaire enregistré-e, aucun versement en capital ne pourra être effectué. La présente demande est irrévocable.**

Lieu et date .....

Signature de la personne assurée .....

Signature de la personne conjointe  
ou partenaire enregistrée .....

Authentification .....

#### Accusé de réception

La demande a été reçue à la date mentionnée sur le sceau. Le délai de trois mois avant la retraite :

**est respecté.** Le capital demandé vous sera versé avec la première pension de retraite.

**n'est pas respecté.** Nous ne pouvons pas accéder à votre demande de retrait en capital.

Date : .....

Signature : .....

## Pensionsplan

### Antrag auf eine Kapitalleistung bei Pensionierung

#### 1. Versicherte Person

Name ..... Geburtsdatum .....

Vorname ..... AHV-Nr. 756. ....

Zivilstand ..... seit .....

E-Mail-Adresse ..... Telefon .....

Arbeitgeber .....

Pensionierung per .....  voll  teilweise, .....%

#### 2. Gewünschtes Kapital

maximaler Betrag (50%) im Verhältnis  ein niedrigerer Betrag : CHF .....  
zum Prozentsatz der Pensionierung

#### 3. Überweisungsangaben für das Kapital

auf das aktuelle, beim Arbeitgeber gemeldete Lohnkonto

auf ein anderes Konto:

Kontonummer IBAN .....

Name der Bank .....

**Zusätzliche, obligatorische Angaben, falls es sich um ein ausländisches Konto handelt:**

Adresse der Bank .....

PLZ, Ort und Land .....

BIC-/SWIFT-Code .....

Bei Wohnsitz im Ausland wird eine Quellensteuer in Abzug gebracht.

**Ich habe zur Kenntnis genommen, dass für weniger als drei Jahre vor einer Kapitalauszahlung getätigte Einkäufe in jedem Fall damit zu rechnen ist, dass steuerrechtlich ein Abzug nicht zulässig ist.** Dies bedeutet, dass ich der Steuerbehörde die dank dieser Einkäufe gesparten Steuern zurückerstatten muss.

**Das vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Formular muss mit der beglaubigten Unterschrift der Ehegattin oder des Ehegatten bzw. der registrierten Partnerin oder des registrierten Partners spätestens drei Monate vor der Pensionierung vorliegen. Andernfalls wird kein Kapital ausbezahlt. Das Gesuch ist unwiderruflich.**

Ort und Datum .....

Unterschrift der versicherten Person .....

Unterschrift des Ehepartners oder  
des registrierten Partners .....

Beglaubigung .....

#### Empfangsbestätigung

Der Antrag wurde mit dem auf dem Stempel angegebenen Datum eingereicht. Die Frist von drei Monaten:

**wurde eingehalten.** Das beantragte Kapital wird mit der ersten Rente ausbezahlt.

**wurde nicht eingehalten.** Wir können auf Ihren Antrag auf Bezug eines Kapitals nicht eingehen.

Datum: ..... Unterschrift: .....